



AGOSTO'2020

# Newsletter

## EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa  
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp  
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

## EVENTOS

### CICLO DE CINEMA JAPONÊS 'SOZINHOS JUNTOS', NO MUSEU DO ORIENTE

A marcar o regresso do cinema ao Auditório do Museu do Oriente, o ciclo **Sozinho Juntos**, de 28 de Agosto a 19 de Setembro, explora as relações humanas – românticas, familiares, sociais, profissionais – sob o signo da melancolia. Uma iniciativa co-organizada pela Embaixada do Japão, Museu do Oriente, Japan Foundation e Câmara Municipal de Nishinoomote, no âmbito dos 160 anos de relações diplomáticas entre o Japão e Portugal. O Município de Nishinoomote situa-se na ilha de Tanegashima onde os primeiros Portugueses pisaram no solo japonês há mais de 470 anos e é cidade geminada do Município de Vila do Bispo. O local é famoso pelas boas condições para surf, o que deu origem ao tema deste filme.



**Fotografia:** (c) 2017 THE TOKYO NIGHT SKY IS ALWAYS THE DENSEST SHADE OF BLUE Film Partners

**28 Agosto e 12 Setembro | 18h00**  
**THE TOKYO NIGHT SKY IS ALWAYS THE DENSEST SHADE OF BLUE**  
de Yuya Ishii [2017]  
Duração 1h48m

A recém-chegada Shizuka Ishibashi coloca-se no papel de Mika, uma enfermeira durante o dia, uma anfitriã de um 'bar feminino' à noite, sujeita a sentimentos de ansiedade e isolamento, e incapaz de expressar ternura para com qualquer pessoa. Sosuke Ikematsu, um dos jovens actores mais importantes do Japão, interpreta o papel de Shinji, que enfrenta o dia-a-dia como trabalhador da construção civil com uma sensação de destruição iminente, mas que ainda tenta encontrar a fonte de uma esperança inominável que sente por dentro. O cenário é Tóquio em 2017, onde palavras vazias, um sentimento de desgraça e sentimentos de isolamento coexistem com esperança, confiança e amor.



Fotografia: (c)2016 "DEAR ETRANGER" Film Partners

**29 Agosto e 4 Setembro, às 18h00**

**DEAR STRANGER**

de Yukiko Mishima [2017]

Duração 2h07m

Um homem de 40 anos vê a sua vida mudar quando a sua esposa engravida. Ele já tem uma filha do primeiro casamento que raramente vê e duas enteadas, do primeiro casamento da esposa. A enteada mais nova está ansiosa por um irmão ou irmã bebé, mas a mais velha não aceita as notícias e de repente decide que quer morar com o pai. E como se isso não bastasse, ele é forçado a sair do cargo elevado na empresa onde está para uma posição inferior.



Fotografia: Three Stories of Love | © Shochiku Broadcasting / Arc Films

**5 e 11 Setembro, às 18h00**

**THREE STORIES OF LOVE**

de Ryosuke Hashiguchi [2015]

Duração: 2h20m

Atsushi é um trabalhador da construção civil que ficou viúvo após um assassinato não premeditado. O marido de Toko não está interessado nela, nem em como a sua mãe a trata. Shinomiya é um advogado cuja homossexualidade levou a um amor incompatível. As três histórias separadas trilham um fio de esperança, amor, rejeição e abandono.



Fotografia: ©2019 Life on the Longboard

**18 e 19 Setembro, às 18h00**

**LIFE ON THE LONGBOARD 2ND WAVE**

de Ichiro Kita [2019]

Duração 1h52m

Kotaro Umehara tinha excelentes habilidades como surfista, e, quando via boas ondas para o surf, esquecia o trabalho, os compromissos, e assim vivia o seu dia-a-dia em Shonan, com trabalhos precários. Um dia, a namorada acabou por aborrecer-se com ele e mandou-o embora do apartamento onde moravam. Kotaro, então, foi até à ilha de Tanegashima, na prefeitura de Kagoshima, contando com Kudo Ginji, surfista que o tratara sempre como irmão. No entanto, na loja de surfistas de Ginji, recebeu a notícia que este já tinha morrido e foi a sua filha, Mika Kudo, que o atendeu.

No entanto, Mika, que dirigia a loja sozinha, começou a afugentar Kotaro que não tinha um tostão. Sem nada para fazer, Kotaro pediu a Minatsu para levá-lo à praia de Kanehama, onde encontrou um belíssimo mar, com ondas maravilhosas, local de paragem diária para muitos surfistas.

Este filme retrata a história do renascimento de um homem que havia desistido do seu sonho, mas que depois tentou se erguer de novo, enfrentando-se a si próprio, através do surf, cercado pela bondade das pessoas ao seu redor.

## FILMES LEGENDADOS EM PORTUGUÊS

**ENTRADA GRATUITA**, mediante levantamento de bilhete no próprio dia e sujeita à capacidade da sala e cumprimentos das normas anti-Covid 19.

**Mais informações:** Museu do Oriente - <http://www.museudoorientep.pt/3959/sozinhos-juntos.htm#.Xv8c9GbsbIU>

## MINI- WORKSHOP (ONLINE) DE FUROSHIKI

A Embaixada do Japão está a promover uma série de mini-workshops – em vídeo - publicados à sexta-feira - no Facebook e site. Esta primeira sequência é dedicada ao Furoshiki, uma arte que se revela funcional, ecológica e versátil!



### FUROSHIKI...VAMOS FAZER EMBRULHOS MÁGICOS!! PORQUÊ MÁGICOS?

Pois com um simples pano poderá embrulhar uma diversidade de objectos, dando-lhe um toque especial, criativo e único, utilizando esta técnica tradicional japonesa. Preparámos 7 aulas gratuitas de Furoshiki on line para se iniciar nesta viagem, para aprender diferentes formas de embrulhos.

De 31 de Julho até 11 de Setembro, fica o convite para participar nestas aulas virtuais, esperando que goste e partilhe esta experiência cultural Japonesa!!

**Link para a página:** [https://www.pt.emb-japan.go.jp/itprtop\\_pt/11\\_000001\\_00221.html](https://www.pt.emb-japan.go.jp/itprtop_pt/11_000001_00221.html)

## ‘JOÃO PÊSSEGO ENFRENTA CORONONI!’



A partir do próximo dia 19 de Julho, ficará disponível, no link em baixo indicado, a interpretação do conto japonês “Momotaro”, adaptado pela artista japonesa Beniko Tanaka, com o objectivo de dar a conhecer os antigos contos do Japão às crianças portuguesas, em fase de confinamento. Este novo conto - ‘João Pêssego enfrenta CoronOni!’ contará com imagens de sombras e música e será transmitido no canal de YouTube da artista, estando dividido em quatro episódios. Este trabalho também faz parte de um projecto de colaboração com a ala pediátrica do Hospital Santa Maria, com crianças hospitalizadas por doenças raras.

>> Canal de youtube da artista: <https://www.youtube.com/c/benikotanaka>

*Evento integrante do 160º*

*Aniversário das Relações*

*Diplomáticas entre o Japão  
e Portugal*

**- João Pêssego enfrenta o CoronOni - episódio 1 / <Versão Portuguesa >:**  
<https://www.youtube.com/watch?v=9w5ibQXq-II&feature=youtu.be>

**- João Pêssego enfrenta o CoronOni - episódio 2 / <Versão Portuguesa >:**  
[https://www.youtube.com/watch?v=3vDVJg\\_F-8U&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?v=3vDVJg_F-8U&feature=youtu.be)

## NOTÍCIAS:



### A VISITA DO EMBAIXADOR DO JAPÃO USHIO SHIGERU AO MUSEU NACIONAL SOARES DOS REIS, NO PORTO

No passado dia 17 de Julho, o Embaixador do Japão USHIO Shigeru visitou o Museu Nacional Soares dos Reis, no Porto, onde teve a oportunidade de observar os documentos escritos extraídos do interior dos biombos Namban, que constituem parte da colecção do Museu. A acompanhar esta visita, estiveram presentes a directora do Museu, Dra. Ana Mântua e a técnica conservadora Dra. Paula Oliveira, que explicaram os detalhes destes importantes documentos que registam os aspectos do quotidiano da época do povo japonês. Foi, assim, possível reconfirmar a relevância destes documentos, que simbolizam a profunda relação histórica dos dois países desenvolvida ao longo de centenas de anos.



## BOLSAS:

### BOLSAS DE ESTUDO DO GOVERNO DO JAPÃO



Bolsas de Estudo para o Japão, para licenciatura, pós-graduação, mestrado ou doutoramento, com início em 2021



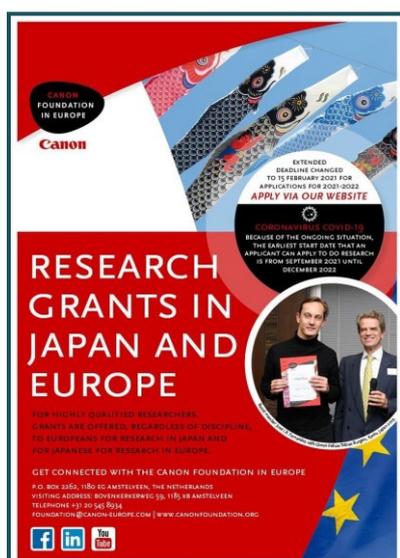
O Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão (Monbukagakusho) concede bolsas de estudo para estudantes portugueses para um curso de licenciatura, pós-graduação, mestrado ou doutoramento em universidades japonesas, com início em 2021. Os candidatos deverão apresentar os formulários de inscrição, devidamente preenchidos e acompanhados da documentação requerida, à Embaixada do Japão, até ao dia 2 de Outubro de 2020, para pós-graduação, mestrado e doutoramento e até ao dia 4 de Setembro de 2020, para licenciatura.

Regulamento e formulários de candidatura disponíveis em: [https://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr\\_pt/00\\_bolsas\\_2020.html](https://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_pt/00_bolsas_2020.html)

>> **VÍDEOS:** <https://www.facebook.com/embaixadadojapaoemportugal/videos/238345504132692/>  
<https://www.facebook.com/plugins/video.php?href=https%3A%2F%2Fwww.facebook.com/embaixadadojapaoemportugal/videos/173622220743734/>

Para mais informações, contactar o Sector Cultural da Embaixada do Japão por E-mail: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) | <http://www.pt.emb-japan.go.jp/>.

## BOLSAS DE INVESTIGAÇÃO DA FUNDAÇÃO CANON



A Fundação Canon na Europa promove bolsas de investigação para Europeus e Japoneses pós-graduados, com o objectivo de continuar os seus estudos de investigação no Japão e na Europa, respectivamente.

**Data limite de apresentação de candidaturas:**  
**15 de Fevereiro de 2021**

**Período da Investigação:**  
**de Setembro de 2021 a Dezembro de 2022**

Para mais informações e obtenção de formulários - [www.canonfoundation.org](http://www.canonfoundation.org) | Email: [foundation@canon-europe.com](mailto:foundation@canon-europe.com)

## 'THE 16TH HAKUHODO FOUNDATION JAPANESE RESEARCH FELLOWSHIP' - ABERTAS AS CANDIDATURAS



A Fundação Hakuho promove este programa para investigadores da língua japonesa, do ensino da língua japonesa e da literatura e cultura japonesas, no Japão. Tem por objetivo aprofundar a investigação internacional sobre o Japão, bem como o conhecimento sobre o país.

### PERÍODO DO PROGRAMA (TENTATIVA):

**Longa duração** (12 meses) - de 1 de Set. de 2021 a 31 de Agosto de 2022;

**Curta duração** (6 meses): de 1 de Set. de 2021 a 28 de Fevereiro de 2022 ou do dia 1 de Março de 2022 a 31 de Agosto de 2022.

**Candidatura on-line:** até ao dia 30 de Outubro de 2020 (Notificação até meados de Março de 2021 - estimativa).

**Candidatura - programa e formulários:**

<https://www.hakuhodofoundation.or.jp/en/fellowship/>

Mais informações sobre a fundação: <https://www.hakuhodofoundation.or.jp/yokogao/>

## WEB JAPAN – PORTAL DE INFORMAÇÃO SOBRE O JAPÃO

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>



## POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

- 📎 **Vídeo-conferência de líderes do Japão-Austrália**  
[https://www.mofa.go.jp/a\\_o/ocn/page4e\\_001072.html](https://www.mofa.go.jp/a_o/ocn/page4e_001072.html)
- 📎 **13ª Reunião de Ministros das Relações Exteriores do Mekong-Japão**  
[https://www.mofa.go.jp/s\\_sa/sea1/page3e\\_001056.html](https://www.mofa.go.jp/s_sa/sea1/page3e_001056.html)
- 📎 **Vídeo-conferência de líderes do Japão-Alemanha**  
[https://www.mofa.go.jp/erp/c\\_see/page4e\\_001073.html](https://www.mofa.go.jp/erp/c_see/page4e_001073.html)

\*\*\*\*\*

- 📎 Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)